

Do oddalonej

To the distant one

i tak straciwem cie już s otęu moji
I tak straciłem już cię z oczu moich,
And so I've lost already you from eyes of mine

jużeś o luba znikwa f in.ne strony
Jużeś, o luba, znikła w inne strony;
Already o beloved disappeared in other part

ale v navykwykwym uxu do swuf twoix
Ale w nawykłym uchu do słów twoich
but in accustomed ear to words yours

bżmi jeżyfe gwos tfuj pieżyfony
Brzmi jeszcze głos twój pieszczony.
sounds yetvoice your caressed

tak jak na pruzno skoro bwyśnie dzionek
Tak jak na próżno, skoro błysnie dzionek,
as like in vain as will shine the day*

*little day

f powietfu śledzi podružnego oko
W powietrzu śledzi podróżnego oko,
in the air follows the traveler the eye

kiedy na nieba bweńkićie vysoko
Kiedy na nieba błękićie vysoko
when on the sky blue high

şpjeva gdzieś nad nim skovronek
Şpiewa gdzieś nad nim skowronek,
sings somewhere over him a lark

tak pruzno śledze ofyyma dokowa
Tak próżno śledzę oczyma dokoła,
so in vain (I) follow with my eyes all around

pfesz las pfesz pola od gaju do zdroja

Przez las, przez pola, od gaju, do zdroja,
through the forest through the fields to the grove to the spring

za tobã każda piosnka moja wowa
Za tobą każda piosnka moja woła:
to you every song of mine calls

vruć mi się koxanko moja
Wróć mi się, kochanko moja!
be back to me beloved mine